

## ZMLUVA

o poskytnutí dotácie na podporu programov, iniciatív a aktivít v oblasti národnej protidrogovej stratégie pre rok 2011 č. OKPS 2011/173/50  
uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky

### Zmluvné strany :

#### Úrad vlády Slovenskej republiky

Námestie Slobody 1

813 70 Bratislava 1

v mene ktorého koná:

Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

IČO:

00151513

bankové spojenie:

Štátna pokladnica, Bratislava

číslo účtu:

7000060195/8180

**(ďalej len „poskytovateľ“)**

**a**

#### Nádej – Reménység, n.o.

Hlavná 196

946 21 Veľké Kosihy

v mene ktorého koná :

Mgr. Kálmán Szöcs

riaditeľ

IČO:

34000801

bankové spojenie:

Dexia banka Slovensko, a.s., Žilina

číslo účtu

3872326001/5600

**(ďalej len „prijímateľ“)**

### u z a v r e l i

túto zmluvu o poskytnutí dotácie (ďalej len „zmluva“):

#### Článok I

##### Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie určenej na financovanie projektu s názvom „**Získané motivácie nemôžeme nechať stratit**“ (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci verejnej výzvy na predkladanie žiadostí pre poskytnutie účelovej dotácie poskytovateľom na podporu programov, iniciatív a aktivít v oblasti národnej protidrogovej stratégie pre rok 2011.
2. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu a štruktúrovaného rozpočtu uvedeného v prílohe č. 1 tejto zmluvy v sume **4 161,50 EUR** (slovom: štyritisícstošesťdesiatjeden eur, päťdesiat

eurocentov) na bežné výdavky a záväzok prijímateľa použiť poskytnutú dotáciu v plnej výške v súlade s projektom.

3. Predmetom zmluvy je aj záväzok prijímateľa spolufinancovať projekt v sume **271,64 EUR** (slovom: dvestosedemdesiatjeden eur, šesťdesiatštyri eurocentov) z vlastných zdrojov prijímateľa vo výške najmenej 5 % z celkovej sumy na projekt.
4. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohách a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého bola dotácia poskytnutá. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

## Článok II

### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky vo výške uvedenej v čl. I ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a v zmysle zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1. tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že výdavky vynaložené pri uskutočňovaní aktivít v zmysle projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý možnej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch uskutočnených v súvislosti s projektom vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať logo poskytovateľa a nasledovné vyhlásenie: *„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu na poskytnutie účelovej dotácie Úradu vlády SR na podporu programov, iniciatív a aktivít v oblasti národnej protidrogovej stratégie pre rok 2011. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný <Nádej-Reménység, n.o.>“*.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred.

6. Prijímateľ nesmie meniť obsah schváleného projektu do tej miery, ktorá by znamenala zmenu účelového určenia projektu alebo by poskytla neoprávnenú výhodu fyzickej alebo právnickej osobe.
7. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
8. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný požiadať písomnou žiadosťou odbor koordinácie protidrogovej stratégie najneskôr 15 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie.
9. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v súlade s ustanoveniami zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
10. Prijímateľ je povinný pri použití poskytnutej dotácie podľa tejto zmluvy postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
11. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2011 a vyúčtovať bezodkladne po ukončení projektu, najneskôr však do 10. 1. 2012.
12. Vyúčtovanie musí obsahovať:
  - /a/ písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy podľa prílohy č. 6 verejnej výzvy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
  - /b/ finančné vyúčtovanie dotácie a prostriedkov spolufinancovania podpísané štatutárnym zástupcom vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod., podľa prílohy č. 7 verejnej výzvy.
  - /c/ súčasťou vyúčtovania je tiež:
    - ca) celková rekapitulácia výdavkov,
    - cb) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie, v členení na bežné a kapitálové výdavky,
    - cc) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
    - cd) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca a štatutárneho zástupcu prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,

- ce) písomné oznámenia príslušného zodpovedného zamestnanca a štatutárneho zástupcu prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. IV ods. 2 a 4 tejto zmluvy ( avízo o platbe ), v prípade, že prišlo k vráteniu finančných prostriedkov,
  - cf) uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú;
- /d/ ak je v súvislosti s realizáciou projektu potrebné zabezpečiť časť činností prostredníctvom subdodávateľov, je prijímateľ povinný predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania v zmysle § 21 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
13. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na adresu Úradu vlády Slovenskej republiky – odbor koordinácie protidrogovej stratégie, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie dotácie zasiela v dvoch vyhotoveniach a ostatné prílohy jedenkrát.
14. Ak poskytovateľ zistí v predložennom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, prijímateľ je povinný dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. IV ods. 3 tejto zmluvy.

### **Článok III Oprávnené výdavky**

1. Za oprávnené výdavky pre účely tejto zmluvy môžu byť považované len výdavky, ktoré:
- /a/ vznikli za účelom realizácie projektu v období od 1. 1. 2011 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím najneskôr do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2011,
  - /b/ vznikli a boli použité v súlade s relevantnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

### **Článok IV Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov a vrátenie finančných prostriedkov**

1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu vynaloženia finančných prostriedkov poskytnutých na základe tejto zmluvy a zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, a to najmä poskytnúť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení a zároveň predložiť originály všetkých dokladov, súvisiacich s poskytnutou dotáciou, ktoré sú potrebné k výkonu kontroly.

2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

/a/ časť dotácie, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť tomu zodpovedajúcu časť dotácie sa vzťahuje aj na prípad ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II ods. 12 písm. a) až c) tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej časti dotácie, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

/b/ dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní od uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 11 tejto zmluvy;

/c/ dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa;

/d/ dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa čl. IV odseku 2 tejto zmluvy:

/a/ v priebehu rozpočtového roka 2011, je povinný vrátiť na výdavkový účet poskytovateľa **č. 7000060195/8180 s uvedením V - symbolu „07“**, zároveň prijímateľ zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe

/b/ po ukončení rozpočtového roka 2011, je povinný vrátiť na depozitný účet poskytovateľa **č. 7000060208/8180 s uvedením V - symbolu „07“** a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy, zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe.

4. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy<sup>1</sup> z týchto finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle ustanovenia § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky na účet **č. 7000060152/8180 s uvedením V - symbolu „07“** v termíne najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods.13 tejto zmluvy a zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe.

---

<sup>1</sup> Metodické usmernenie Ministerstva financií Slovenskej republiky k aplikácii § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov vo väzbe na § 31 ods. 1 písm. d) citovaného zákona

## Článok V Záverečné ustanovenia

1. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
3. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých 2 rovnopisy dostane prijímateľ a štyri rovnopisy dostane poskytovateľ.
4. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, pokiaľ nie je v tejto zmluve upravené inak.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sú si vedomé existencie práv a povinností vyplývajúcich z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené. Zároveň vyhlasujú, že si obsah zmluvy prečítali a s týmto súhlasia, že zmluva bola uzavretá podľa ich pravej a slobodnej vôle, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet (príloha 1).

Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nasledujúcim dňom po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

Za poskytovateľa:

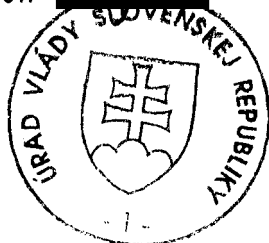
**Meno:** Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

**Funkcia:** vedúci Úradu vlády SR

**Podpis:** [redacted]

**Dátum:** 12. AUG. 2011

**Odtlačok pečiatky:**



Za prijímateľa:

**Meno:** Mgr. Kálmán Szócs

**Funkcia:** riaditeľ [redacted]

**Podpis:** [redacted]

**Dátum:** 1.8.2011

**Odtlačok pečiatky:**

**Nádej - Reménység, n.o.**  
Hlavná č. 196 (1)  
946 21 Veľké Kosihy  
IČO: 34000801

**PROJEKT: Získané motivácie nemôžeme nechať stratiť**

**ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET**

**Bežné výdavky**

Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
<b>A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky</b>				
<b>1. Osobné výdavky</b>				
Odborný garant	mesiac	100,00	5	500,00
Koordinátor projektu	mesiac	120,00	5	600,00
Expert1	mesiac	150,00	5	750,00
Expert2	mesiac	150,00	5	750,00
Expert3	mesiac	68,00	5	340,00
<b>Celkom</b>				<b>2 940,00</b>
<b>2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)</b>				
<b>Celkom</b>				<b>0,00</b>
<b>3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu</b>				
Videokamera	ks	350,00	1	350,00
SDHC karta (32 GB)	ks	55,00	2	110,00
<b>Celkom</b>				<b>460,00</b>
<b>4. Administratívne výdavky (napr. kancelárske potreby, poštovné, výdavky za telekomunikačné služby, ktoré priamo súvisia s realizáciou projektu)</b>				
Toner	ks	29	2	58,00
Hrebeň na viazanie 8mm	ks	0,0288	300	8,64
Fólia číra A4	bal	9,0567	3	27,17
Blok flipchart čistý	bal	3,50	2	7,00
<b>Celkom</b>				<b>100,81</b>
<b>5. Iné výdavky</b>				
Občerstvenie	mesiac	120,00	5	600,00
Umelé tanieri, poháre, príbory	dodávka	60,69	1	60,69

<b>Celkom</b>				<b>660,69</b>
<b>Spolu- bežné výdavky</b>				<b>4 161,50</b>
<b>Kapitálové výdavky</b>				
<b>Typ výdavku</b>	<b>Jednotka</b>	<b>Cena za jednotku v eurách</b>	<b>Počet jednotiek</b>	<b>Výdavky spolu v eurách</b>
<b>Spolu- kapitálové výdavky</b>				
<b>SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)</b>				<b>4 161,50</b>

<b>B. Vlastné zdroje</b>				
<b>Administratívne výdavky</b>				
Viazací stroj do 150 strán	ks	95,0000	1	95,00
Flipchart 105 x 70 cm	ks	100,0000	1	100,00
Kancelársky papier A4/80g	balenie	3,1000	15	46,50
Obálka-kartón A4	bal	10,0467	3	30,14
<b>SPOLU</b>				<b>271,64</b>
<b>C. Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>				
<b>SPOLU</b>				<b>0,00</b>
<b>VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov.)</b>				<b>4 433,14</b>

**NÁZOV ORGANIZÁCIE:** Nádej – Reménység, n. o.

**ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:** Mgr. Kálmán Szócs

**MIESTO A DÁTUM:** Veľké Kosihy, 28. 7. 2011

**PODPIS:**



*Vysvetlivky:*

V stĺpci jednotka sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.  
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH

Nádej - Reménység, n.o.  
Hlavná č. 196 (1)  
946 21 Veľké Kosihy  
IČO: 34000801